

**EQQARTUUSSISOQARFIK QEQQATA  
EQQARTUUSSISUT SULIAANNIK  
ALLASSIMAFFIUP ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN  
FOR  
QEQQATA KREDSRET**

Den 10. februar 2015 kl. 12.30 holdt Qeqqata Kredsret i Maniitsoq offentligt retsmøde. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. QEQ MAN KS 0206-2014

Anklagemyndigheden

mod

Tiltalte

1981

Annertusq [...]

3912 Maniitsoq

Tiltalte forklarede på grønlandsk til forhold 1, at taamanikkut pisimasoq sioqqullugu ullormik immitsinnut assortuussimavugut, tamanna inuunerliutigisorujussuusimavarput. Ulloq taanna Ilisimannittoq 1 uffaleriarmat mobilia alakkarsimavara, tassanilu takusinnaallugu allaqateqarsimasoq, Ilisimannittoq 1 qimaaniarsimasoq. Anillammallu oqarfigisimavaa; ”qimaaniassappat, ernertik immiiniissasoq”, tassanilu oqaloqatigereerluni anisimavoq, sumukarninilu oqaatiginagu, takkukkamilu Napparsimavimminngaanneersimavoq ambulancelu silataatungitsinni utaqqimmat, ernertik aanerarlugu. Ernertillu atisalersuleruttorsimavaa aneerunniarlugu, naammassigakku anillakkatta ambulance matua mapperakku iluatungaaniippoq nuliara, uangalu nammineq malugisinnaavara nissunnik ambulance alloriusaa attoqqallugu, tassanilu illumut tunniutilernerani eqqarsaatikka assut ingerlasimapput, tamannalu uanga nukilaaffigakku, tunniutiliivillugulu anaanaata tigulivikkaa tungaanut ajaannarlugu tunniussimanerarpaa. Taamaattumik isumaqatigiinngilluinnarnerarpaa miloriussisimaneraagaanini, namminermi anaanaanut ernini ajalaaginnarpaa aamma taamanikkut allakkat tigugamikkitt taannarta tupassutigisimavaat 1,5 meterinik ungasitsiginerarsimammassuk asfaltilu qulaallugu miloriussimagiga, tamanna ilumuunngilluinnarpoq isumaqatigiinngilluinnar-

nerarlugulu marluutik.

Pisimasoq nammineerluni pisuussutiginerarparaa, isumaalliornermigut pisimasuummat. Pisimasup kingorna, ullut pingasut qaangiummata uterput, immitsinnullu oqaloqatigiilluta, pisimasullu kingornatigut aatsaat taamak aappariinnerput pitsaatigilersimavoq, allaallu Ilisimannittoq 1-p tupassutigisimavaa sooq taamanikkut qimaaniaraluarsimanerluni. Pisimasup kingornatigut sulifinnut aamma pisimasoq attuivoq.

Dansk:

At de dagen før episoden fandt sted, havde vi modsagt hinanden, og på grund af det havde vi haft det meget dårligt. Den dag, da Vidne 1 var i gang med at tage bad, havde jeg kigget på hendes mobiltelefon, og her kunne jeg se, at hun havde skrevet sammen med en anden, og Vidne 1 ville flygte. Og da hun kom ud, havde jeg sagt til hende: ”hvis hun ville flygte, skal deres søn blive der”, og efter at have med hende, gik hun ud, og hun sagde ikke, hvor hun gik hen, og da hun kom til stede, havde hun sagt, at hun kom fra Sygehuset, og da ambulancen ventede udenfor vores bopæl, sagde hun, at hun hentede vores søn. Han var godt i gang med at give deres søn tøj på for at gå en tur med ham, og da jeg blev færdig med at give ham tøj på, og da vi kom ud, åbnede jeg ambulancens dør, og indenfor var min kone, og jeg kunne selv mærke, at jeg kom i berøring med ambulancens trin med mit ben, og da jeg skulle til at aflevere ham indad, kørte mine tanker meget hurtigt, og da jeg ikke var stærkt på dette område, og da jeg var lige ved at aflevere ham, og inden moderen tog imod ham, afleverede jeg ham bare ved at skubbe ham imod hende. Derfor er han fuldstændig uenig i, at han skulle have slynget ham, idet han selv afleverede deres søn ved at give ham et lille skub, og dengang, da de modtog brev, var de blevet forskrækket over dette, idet det er blevet anført, at afstanden imellem dem var 1,5 meter, og at han skulle have slynget ham over asfalten, hvilket ikke er i overensstemmelse med sandheden, og at de begge to var fuldstændig uenig omkring dette punkt.

Han oplyste, at det er ham selv, der er skyldig i episoden, idet det skete ved, at han gjorde noget, mens han var ubetænksom. Efter tre dage fra episoden vendte de tilbage, og vi talte sammen, og først efter er vores ægteskab blevet meget bedre i forhold til tidligere, og Vidne 1 har endda været chokeret over, hvorfor hun dengang ville flygte. Efter episoden berørte episoden også mit arbejde.

Som vidne mødte Vidne 2.

Vidne 2 forklarede på grønlandsk, at taamanikkut portørtut paarlattaallunga napparsimmavimmiit, qaaqquneqarpunga pisimasumut arlaannut ikiuukkiartoqullunga, tassunga apuukkama nasuiaanneqarpugut inuit marluusugut, arlaannut aallertussanngortugut, taannalu adresse eqqaamanginnerarpaa, kisianni Annertusumiinnerarpaa. Nammineq inississimavoq lejlighedimut ornitamik iseriaata silataatungaanut, Ilisimannittoq 1 ikiornissaanut piareersimalluni.

Unnerluutigineqartoq meeraq annippaa biilillu tungaanut ingerlatilerlugu, matuata killingani unippoq, Ilisimannittoq 1-lu apeqqutigalugu taqqamaniinnersoq, taqqamaniinnerarmagulu biilit matua mappersimavaa, imminnullu tassani oqaloqatigiilerput, Unnerluutigineqartoq inissisimanerarpaa biilit matuata silataatunginnguani, kisianni iluamik eqqaamaqqissaanngilaa biilit attuumanerai imaluunniit ungasinnerulaartumik inissisimangersoq, meeraq kisiat nakkutigigamiuk. Tassani tupannerarpoq tassangaannaq meeraq angutaata arnaata tungaanut miloriummagu, nalunngilaalu biilit iluani saviminerrajoqartoq. Naatsorsuutigisinnaavaa Unnerluutigineqartoq inissisimassasoq arnaaninngaanniit, nammineq isini najoqqutaralugit 1,5 meterit missaani asfalti qulaallugu miloriuppa, iluatungaanilu meeqqap arnaa issiasoq nalunnginnerarpaa, issiavik kingumut sammisumi sannerfigalugu silammut saalluni issianerarpaa, tassangaanniillu qularnanngitsumik meeraq miloriunneqarmat akorsimassallugu, meeraq qianersoq eqqaamanginnerarpaa. Erseqqissaatigivaa biilit uninngaffia asfaltiummat, imaluunniit ujaraaqqat asfaltimik seqqartakkat. Ilanngullugu oqaatigivaa aapparisani Ilisimannittoq 3 aamma biilit silataatungaani uninngasoq, sordiaaniittorli eqqaamanginnerarpaa.

Naggataatigut erseqqissaatigaa namminiugami politiinut sianertoq, taamaattumillu politiit ilagalugu pisoqarfik alakkartersimallugu qanoq isikkoqarnersoq.

Dansk:

At jeg dengang var vikar som portør, da jeg blev tilkaldt fra sygehuset for at yde hjælp ved en eller anden hændelse, og da jeg ankom dertil, blev vi, to personer, forklaret, at vi skulle hente nogen fra et eller andet sted, men han oplyste, at han ikke huskede adressen, dog oplyste han, at adressen var i Annertusok. Han havde selv placeret sig udenfor indgangen til den lejlighed, de skulle hen til, og han var klar til at hjælpe Vidne 1.

Tiltalte kom ud med barnet og førte barnet mod bilen, og han stoppede ved bilens dør, og han spurgte, om Vidne 1 var indenfor, og da han bekræftede dette, åbnede han bildøren, og her begyndte de at tale sammen, og han oplyste, at Tiltalte var placeret lige udenfor bildøren, men han husker ikke rigtigt, om han stod lænet op ad bilen eller om han var lidt længere væk, idet han kun kiggede på barnet. Han oplyste, at han her blev forskrækket, da faderen pludselig kastede barnet mod dets mor, og han var klar over, at der var ting af metal inde i bilen. Han kan regne med, at Tiltalte var placeret fra moderen, idet han ifølge sine egne øjne kastede over asfalten med ca. 1,5 meter, og han oplyste, at barnets mor sad inde, på et sæde vendt mod bilens bag og sad vendt udad, og herfra, da barnet blev kastet, må hun formentlig have grebet det, han husker ikke, om barnet græd. Han præciserede, at bilen stod stille på et asfalteret sted, eller småsten sprøjtet med asfalt. Han oplyste endvidere, at han, han kørte med, Vidne 3, også stod udenfor bilen, men han husker ikke, præcist hvor.

Endelig præciserede han, at det var ham, der ringede til politiet, hvorfor han sammen med politiet tog ud til sted, hvor hændelsen skete, for at se, hvordan dette ser ud.

Tiltalte bemærkede til vidnets forklaring, at siullermik taanna ilisarnartuaannarpoq nassuiaatigisaa, taamaallaat uanga biilit matua ammarpara, Ilisimannittoq 2-p eqqaamanngisaa. Aammalu meeraq illummut ajakkakku, tassa arnaata issialluni piareersimareeqqavoq, taamaattumik nakkaasussaajunnaareeraa aatsaat illummut ajassimavara.

Dansk:

Først er det altid genkendelig, hvad han forklarede, dog var det mig, der åbnede bildøren, som Vidne 2 ikke nævnte. Og at jeg skubbede barnet indad, og at hans kæreste sad og var klar, og først da hun ikke kunne tabe det, skubbede han det indad.

Som vidne mødte Vidne 3.

Vidne 3 forklarede på grønlandsk, at taamanikkut Annertusumukaqquneqarsi-mavugut, tassanilu ikiussagipput anaanaq aammalu meeraa. Taamanikkut Ilisimannittoq 2 aapparivara, apuukkatta Unnerluutigineqartooq siulliulluni biilit eqqaanut pivoq meeraq kissumiarlugu. Arnaalu biilit iluani

issiavoq, issiavik kingumut sammisoq sanimut issiaffigalugu. Unnerluutigineqartoq meeraq kissu-miarpaa, tassanilu ambulance isaariaata silataata tungaani oqaloqatigiinnerminni siuaamisarlunilu kinguaamisarpoq. Tassangaannaq Unnerluutigineqartup meeraq sakkortulaartumik arnaata tungaanut miloriuppaa, arnaatalu qujanartumik meeraq ajunngitsumik tiguaa, talluanut apulaannguatsiarpoq, ingerlaannarlu qissaserluni. Naatsorsuutigivaa miloriussivigineqartoq 2 me-terit missaani ungasissuteqartoq, Unnerluutigineqartoq miloriussereerami ingerlaannarluni inimut ingerlavoq, kingumullu qiviaqqinnani. Meeraq miloriunneqarmat arnaa piareersimasimanngitsoq oqaatigivaa. Namminerlu takkukkamik biilit sanianiiginnarluni, taamaattumillu Unnerluutigi-neqartoq Ilisimannittoq 2-minngaanniit qaninnerusimallugu.

Erseqqissaatigivaa inissiaminngaanniit Ilisimannittoq 2 siulliulluni takkuttoq, Unnerluutigi-neqartoq kingulliulluni meeraq tigummiarlugu.

Dansk:

Dengang blev vi bedt om at tage ud til Annertusoq, hvor vi skulle yde en mor og dennes barn hjælp. Dengang var han sammen med Vidne 2, og da vi ankom, var Tiltalte den første, der kom ud til bilen, og han havde barnet på sin favn. Og barnets mor sad inde i bilen, et sæde, der er vendt mod bagenden af bilen, og hun sad vendt mod siden. Tiltalte havde barnet i sin favn, og her ved indgangen til ambulancen flyttede han sig lidt fremad og lidt bagud, mens de talte sammen. Pludselig kastede Tiltalte barnet lidt kraftigt mod barnets mor, og heldigvis tog barnets mor barnet godt, og barnet ramte vist nok lidt moderens hage, og straks begyndte barnet at græde. Han regnede med, at fra det sted, hvor barnet blev kastet, var afstanden på ca. 2 meter, og straks efter at have kastet gik Tiltalte ind mod stuen, og han kiggede ikke igen bagud. Han oplyste, at barnets mor ikke var parat, da barnet blev kastet. Og da de selv ankom, blev han bare ved siden af bilen, hvorfor han var tættere på Tiltalte end Vidne 2. Han præciserede, at Vidne 2 som den første kom til stedet fra lej-ligheden, og til sidst Tiltalte med barnet.

Tiltalte bemærkede til vidnets forklaring, at ungasissutsimi taasaani ingattarseriaannarluni oqaaseqarpoq. Taamanikkut matu uanga ammarakku matuersaatit tunniutissagai oqaluuppara, al-lamillu annertunerusumik oqaaseqarnanga, matuersaatit miloriunnissai kissaatiginaviangilara, itummannut ilissagai kissaatigiinnarlugu, taamaattumik oqaatigineqartut ungasissusaa eqqunngillu-

innarpoq, taamanikkullu biilit attuumallugit erseqqissaqqippaa.

Dansk:

At pågældende stærkt overdrev, da han sagde noget om afstanden. Dengang, da jeg åbnede døren, talte jeg med Vidne 1, der skulle aflevere nøglerne, og jeg sagde ikke noget yderligere, og jeg kunne ikke finde på at ønske, at pågældende skulle kaste nøglerne, idet jeg bare ønskede, at pågældende skulle lægge dem på min håndflade, hvorfor den nævnte afstand overhovedet ikke passer, og han præciserede på ny, at han var lænet op ad bilen.

Tiltalte havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede, at siullermik politiit uparualaassavara meraq taanna soqutiginngilluinnarlugu pinnginnakku, kisianni meerara arnaanut ajakkakku isigeqqissaarpara aammalu ajunngitsumik tiguneraa isigeqqissaarlugu, aatsaallu tassani qimagussimallunga. Biilit saneqquppaanga, uangalu ilukkut qiavunga pissusilersuutigalu assut eqqarsaatersuutigalugu, siunertarinngilluinnarpara meeqqatinnut pinerliiniarnissara. Taamanikkullu suliarorama, tassani sivisuumik imminut pisimasumik sunnersimaneqarsimavunga, ilaatigullu nipaqaarnanga qiasarsimallunga, aqaguanilu nassaariniaraluarpakka utoqqatserfigerusullugit, ullunilu tulliusuni nanertuutigisimaqalugu.

Dansk:

Først vil jeg lige påpege politiet, og jeg overhovedet ikke var ligeglad med barnet, men da jeg skubbede barnet mod dets mor, kiggede jeg på det, og jeg holdt øje med, om hun tog godt imod barnet, og først herefter gik jeg derfra. En bil kørte forbi mig, og jeg græd indvendigt, og jeg tænkte meget over, hvad jeg gjorde, og jeg havde overhovedet ikke til hensigt at skade vores barn. Dengang, da jeg tog på arbejde, var jeg i lang tid berørt af hændelsen, hvor jeg nogle gange græd uden lyd, og dagen efter forsøgte jeg at finde dem for at undskylde, og jeg var tynget af det i de følgende dage.

Gerhardt Kreutzmann